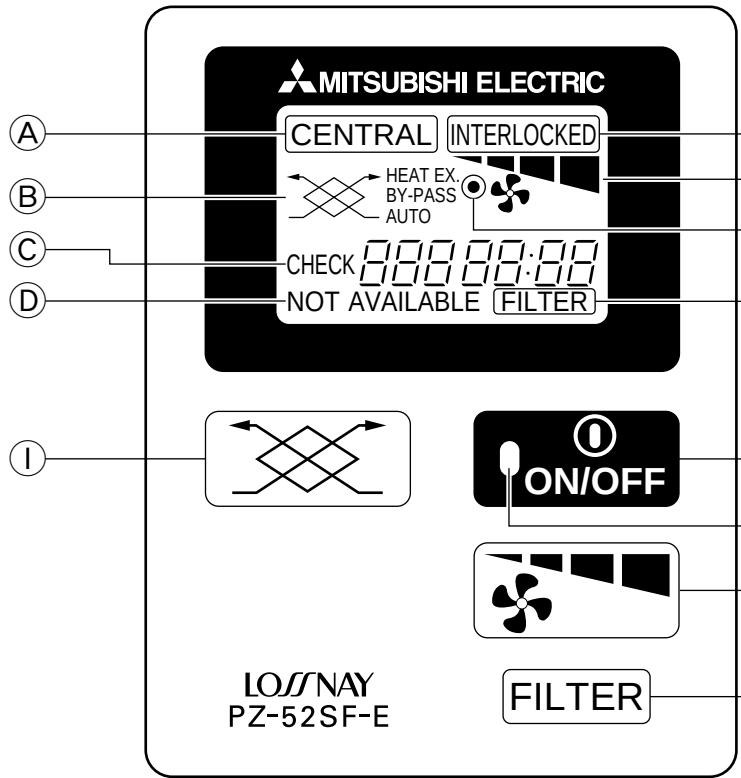




GB

Lossnay Remote Controller Operation Manual

Model name: PZ-52SF-E

The Lossnay remote controller connects to the MITSUBISHI ELECTRIC AIR-CONDITIONER NETWORK, and operates the Lossnay unit(s) (the Lossnay unit connected with a Lossnay adaptor) on the same network. It can be possible to turn/stop, to change the ventilation mode, and switch fan speed.

(For purposes of explanation, all the displays on this page are shown in their full condition. This configuration does not occur in the actual unit.)

- A [CENTRAL] Display**
Displayed during remote operation prohibited by centralized control unit, etc.
- B Ventilation Modes**
Displayed the ventilation mode status.
- Heat exchange HEAT EX
By-pass BY-PASS
Automatic (heat ex./by-pass) AUTO
- C [CHECK] Display**
Displayed together with the address of the malfunctioning unit (3 digits) and an error code (4 digits).
(For detail, refer to the Operation Manual of the Lossnay adaptor unit.)
- D [NOT AVAILABLE] Display**
When a button is pressed for a function which the Lossnay unit cannot perform, this display flashes concurrently with the display of the function.
- E [INTERLOCKED] Display**
Displayed when the Lossnay starts off by interlocked indoor unit or external signal.
- F [Fan speed] Display**
Displayed the selected fan speed.
- G Power Display**
Displayed while the Lossnay remote controller is powered on.
- H [FILTER] Display**
Displayed when the operation time reaches at the filter-cleaning time.
- I [Function selector] Button**
Used to select the ventilation mode among heat exchange, by-pass or automatic.
- J [ON/OFF] Button**
Switches between run and stop. The lamp on the button stays lit during operation.
- K Operation lamp**
Lights up during operation. Flashes when a malfunction occurs.
- L [Fan Speed Adjustment] Button**
Used to select the fan speed either "Low" or "High".
-

Note: If this buttons is pressed when trying to switch the fan speed of a Lossnay unit which is not equipped with the fan speed adjustment, the fan speed display and NOT AVAILABLE display flash and the unit's fan speed does not change.

- M [FILTER] Button**
Press two times to reset the filter sign display.

Safety

Please take a moment to review these safety precautions. They are provided for your protection and to prevent damage to the remote controller.
This safety information applies to all operators and service personnel.
After you have read this manual, always observe the procedures described in the explanations and store it with the installation manual in a location that is easy to find. If the remote controller is going to be operated by another person, make sure that this manual is given to him or her.

Symbols and Terms

	WARNING	Statements identify condition or practices that could result in personal injury or loss of life.
	CAUTION	Statements identify condition or practices that could result in damage to the controller or other property.

Specific Precautions

	WARNING
	CAUTION

- Ask your dealer or technical representative to install.
If incorrect installation is done by a customer, it may cause an electric shock, fire, etc.
- Securely install in a place which can withstand the weight of the remote controller.
If it is not enough, the controller may drop and cause an injury.
- Make sure that the remote controller is connected to a rated power supply.
If the controller is not connected to a rated power supply, it may cause a fire or damage to the controller.
- Never remove the cover during operation.
Touching the charging parts of the remote controller may cause severe burns or other personal injury.
- Stop the operation if any malfunction occurs.
If malfunction occurs (burning smell, etc.) stop the operation and turn off the power supply. Contact the your dealer or technical representative immediately. If the remote controller continues to operate after a malfunction occurs, this may cause damage, electric shock or fire.
- Do not install the controller in a place where inflammable gas could leak.
This product is designed for use with the MITSUBISHI ELECTRIC BUILDING AIR CONDITIONING CONTROL SYSTEM. Do not use the system for other air conditioning management operation or applications. It may cause malfunctions.
- Do not apply insecticide or flammable sprays to the remote controller.
Do not place flammable spray near the controller and make sure it does not blow directly on the controller as this may cause a fire.
- Do not move and re-install the remote controller by yourself.
If installation is incorrect, it may cause an electric shock, fire, etc. Ask your dealer or technical representative.
- Contact your dealer if the remote controller will not be used any more or will be scrapped.
- Do not remodel or repair by yourself.
If the controller is remodeled or repair is not correct, it may cause an electric shock, fire, etc. Consult your dealer if repair are necessary.
- Stop the operation immediately and notify the your dealer if an error code is displayed or malfunction occurs.
Fire or damage may cause if the remote controller is operated in this condition.
- Do not use the remote controller in special environments.
The performance may be reduce or parts may be damaged if the controller is used in locations subject to large quantities of oil (including machine oil), steam, sulfide gas.
- Do not touch the switches with sharp objects.
It may cause an electric shock or malfunction.
- Operate the remote controller within the specified temperature range.
Observe the specified temperature range when operating the remote controller. If the controller is used outside the specified temperature range, it may cause serious damage. Be sure to check the operation temperature range in this operation manual.
- Do not use the remote controller for special applications.
This product is designed for use with the MITSUBISHI ELECTRIC BUILDING AIR CONDITIONING CONTROL SYSTEM. Do not use the system for other air conditioning management operation or applications. It may cause malfunctions.
- Do not apply insecticide or flammable sprays to the remote controller.
Do not place flammable spray near the controller and make sure it does not blow directly on the controller as this may cause a fire.

This product is designed and intended for use in a residential, commercial or light-industrial environment.
The product at hand is based on the following EU regulations:
• Low Voltage Directive 73/23/EEC
• Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

D

Bedienungsanleitung für Lossnay Fernbedienung

Modellbezeichnung: PZ-52SF-E

Die Lossnay Fernbedienung wird an das MITSUBISHI ELEKTRISCHE KLIMAANLAGEN-NETZWERK angeschlossen und betreibt die in demselben Netzwerk vorhandene(n) Lossnay Anlage(n) (die an eine Lossnay Inneneinheit angeschlossen Lossnay Anlage). Mit der Fernbedienung kann die Anlage ein- bzw. ausgeschaltet werden, die Betriebsarten gewechselt und die Gebläseleistung verändert werden. (Zum besseren Verständnis sind alle Anzeigen auf dieser Seite in beleuchtetem Zustand dargestellt. Diese Konfiguration ist auf der Anlage selbst nicht zu finden.)

- A [CENTRAL] (Haupt-)Anzeige**
Anzeige während des Fernbetriebs bei Verhinderung durch Zentral-Steuerungsanlage, usw.
- B Betriebsarten**
Zeigt den jeweiligen Betriebszustand an.
- Wärmeaustausch HEAT EX
Umluft BY-PASS
Automatisch (Wärmeaustausch/Umluft) AUTO
- C Anzeige [CHECK] (Prüfen)**
Wird zusammen mit der Adresse der fehlerhaften Anlage (3 Ziffern) und einer Fehlerkennzahl (4 Ziffern) angezeigt.
(Weitere Angaben finden Sie in der Bedienungsanleitung der Lossnay Inneneinheit.)
- D Anzeige [NOT AVAILABLE] (Nicht verfügbar)**
Wenn Sie eine Taste für eine Funktion drücken, die die Lossnay Anlage nicht ausführen kann, blinkt die Anzeige laufend und zeigt die Funktion an.
- E Anzeige [INTERLOCKED] (Verknüpft)**
Wird angezeigt, wenn die Lossnay Anlage von einer verknüpften Inneneinheit oder einem externen System gesteuert wird.
- F Anzeige [Fan speed] (Lüfterstufe)**
Zeigt die gewählte Lüfterstufe an.
- G Netzstromanzeige**
Leuchtet auf, wenn die Lossnay Fernbedienung eingeschaltet ist.
- H Anzeige [FILTER]**
Leuchtet auf, wenn die Betriebszeit der Filter erreicht ist.
- I Funktionsauswahltafel [Function selector]**
Mit dieser Taste wird der Betriebsart ausgewählt, entweder Wärmeaustausch, Umluft oder Automatisch.
- J [ON/OFF] (Ein/Aus)-Taste**
Umwechseln zwischen Betrieb und Stopp. Die Beleuchtung der Taste bleibt während des Betriebs eingeschaltet.
- K Betriebsleuchte**
Leuchtet während des Betriebs. Blinkt bei Auftreten einer Fehlfunktion.
- L Taste zur Einstellung der Lüfterstufe [Fan Speed Adjustment]**
Mit dieser Taste wird die Lüfterstufe entweder "Niedrig" oder "Hoch" ausgewählt.
- M [FILTER]-Taste**
Zweimal drücken, um die Anzeige des Filtersymbols zurückzusetzen.

Hinweis: Wenn versucht wird durch Drücken dieser Tasten die Gebläseleistung einer Lossnay Anlage zu ändern, die nicht mit einer Vorrichtung zur Einstellung der Gebläseleistung ausgerüstet ist, blinkt die Anzeige für die Gebläseleistung und Nicht verfügbar, und die Gebläseleistung der Anlage ändert sich nicht.

Sicherheit

Bitte nehmen Sie sich einen Augenblick Zeit, um diese Hinweise über Sicherheitsvorkehrungen durchzulesen. Sie dienen zu Ihrem Schutz und zur Vermeidung von Schäden an der Fernbedienung.
Diese Sicherheitsinformationen gelten für alle Bedienungs- und Service-Personen und die zuständigen Service-Mitarbeiter.
Nach dem Durchlesen dieses Handbuchs beachten Sie bitte die in den Erläuterungen beschriebenen Verfahren und bewahren Sie die Unterlagen mit dem Installationshandbuch an einem leicht zugänglichen und kenntlich gemachten Platz auf. Wenn die Fernbedienung von jemand anderem bedient werden soll, vergewissern Sie sich, daß dieser Person das Handbuch ausgehändigt wird.

Symbole und Fachbegriffe

	WARNUNG	Dieses Symbol weist darauf hin, daß bei Mißbrauch einer Lossnay Fernbedienung schwere Verletzungen auftreten können, die unter Umständen zum Tode führen.
	VORSICHT	Dieses Symbol weist darauf hin, daß es bei Mißbrauch einer Lossnay Fernbedienung zu Personenschäden oder zu Schäden an der Einrichtung kommen kann.

Besondere Vorkehrungen

	WARNUNG
	VORSICHT

- Bitten Sie Ihren Fachhändler oder den technischen Außendienst um Vornahme der Installation.
Bei unsachgemäßer Aufstellung durch einen Kunden können Stromschläge, Brände etc. verursacht werden.
- Fest an einem Ort anbringen, der das Gewicht der Fernbedienung tragen kann.
Bei ungenügender Befestigung können die Fernbedienung herunterfallen und Verletzungen verursachen.
- Dafür sorgen, daß die Fernbedienung an eine geeignete Stromversorgung angeschlossen wird.
Wenn die Fernbedienung nicht an eine mit einem geeigneten Nennwert ausgelegte Stromversorgung angeschlossen ist, kann ein Brand ausbrechen oder die Fernbedienung beschädigt werden.
- Während des Betriebs niemals die Abdeckung abnehmen.
Berührung unter Strom stehender Teile der Fernbedienung kann ernsthafte Personenschäden oder sonstige Verletzungen verursachen.
- Bei Fehlfunktionen sofort Betrieb unterbrechen.
Wenn eine Fehlfunktion auftritt (Brand, Rauchentwicklung, Geruchsschaden etc.) den Betrieb unterbrechen und Netzstrom ausschalten. Wenden Sie sich sofort an Ihren Fachhändler oder Außendienst.
- Steuerung nicht an einem Ort installieren, an dem brennbares Gas austreten kann.
Wenn Gas austritt und sich um die Steuerung herum ansammelt, können Brände ausbrechen oder eine Explosion erfolgen.
- Fernbedienung nicht mit Wasser waschen.
Es können Stromschläge oder Fehlfunktionen entstehen.
- Den Schalter nicht mit feuchten Händen berühren.
Es kann ein Stromschlag verursacht werden.
- Fernbedienung nicht für Sonderanordnungen einsetzen.
Dieses Produkt ist für den Einsatz bei Steuerungssystemen von Gebäude-Klimaanlagen von MITSUBISHI ausgelegt. Das System nicht für die Steuerung von Klimaanlagen anderer Fabrikate oder für andere Anwendungen einsetzen. Es können Fehlfunktionen auftreten.
- Die Fernbedienung nicht mit Insektiziden oder brennbaren Sprühmitteln behandeln.
Keine brennbaren Sprühmittel in der Nähe der Fernbedienung abstellen und sicherstellen, daß diese nicht direkt auf die Steuerung gesprüht werden, da sonst Brände ausbrechen können.
- Ihren technischen Außendienst. Wenn die Fernbedienung nach Auftreten einer Fehlfunktion weiter betrieben wird, kann dies Schäden, Stromschläge oder Brände verursachen.
- Die Fernbedienung nicht eigenhändig an einen anderen Ort verlegen oder neu installieren.
Bei unsachgemäßer Installation können Stromschläge, Brände etc. ausbrechen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder den technischen Außendienst.
- Wenn die Fernbedienung nicht mehr verwendet wird oder verschrottet werden soll, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Nicht eigenhändig umbauen oder reparieren.
Wenn die Fernbedienung unsachgemäß umgebaut oder repariert wird, können Stromschläge, Brände etc. ausbrechen. Bei Reparaturbedarf Ihren Fachhändler befragen.
- Betrieb sofort unterbrechen und Ihren Fachhändler benachrichtigen, wenn eine Fehlermeldung angezeigt wird oder eine Fehlfunktion auftritt.
Wird die Fernbedienung unter diesen Umständen betrieben, können Brände oder Schäden entstehen.
- Die Fernbedienung nicht unter besonderen Umfeldbedingungen einsetzen.
Wenn die Fernbedienung an Orten eingesetzt wird, an denen größere Mengen von Öl (einschließlich Maschinenöl), Dampf oder Sulfidgas vorhanden sind, kann die Leistung des Gerätes verringert werden, und es können Schäden an Teilen entstehen.
- Die Schalter nicht mit scharfen Gegenständen berühren.
Es können Stromschläge oder Fehlfunktionen entstehen.
- Die Fernbedienung im angegebenen Temperaturbereich betreiben.
Bei Betrieb der Fernbedienung den angegebenen Temperaturbereich beachten. Wenn die Fernbedienung außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs eingesetzt wird, können schwerwiegende Schäden entstehen. Dafür sorgen, daß der in diesem Betriebsbuchhandbuch angegebene Betriebstemperaturbereich überprüft wird.

Dieses Produkt ist für den Einsatz in Wohn- und Gewerbegebieten oder Gebieten mit Leichtindustrial ausgelegt und vorgesehen.
Das vorliegende Produkt basiert auf folgenden EU-Vorschriften:
• Niederspannungsvorschrift 73/23/EEC
• Vorschrift über elektromagnetische Kompatibilität 89/336/EEC

F

Manuel d'utilisation de la télécommande Lossnay

Nom du modèle: PZ-52SF-E

La télécommande Lossnay se branche sur le RESEAU ELECTRIQUE DU CLIMATISEUR MITSUBISHI et permet de faire fonctionner les ou les appareils Lossnay (les appareils Lossnay raccordés par le biais d'un adaptateur Lossnay) sur le même réseau. Elle permet de mettre en marche/ d'arrêter les appareils, de changer de mode de ventilation et de modifier la vitesse du ventilateur.
(Pour faciliter les explications, tous les écrans affichés sur cette page sont montrés dans leur condition allumée. Cette configuration n'est cependant pas conforme à la réalité.)

- A Affichage [CENTRAL]**
S'affiche lorsque le fonctionnement de la commande à distance de l'appareil est empêché par un appareil de contrôle centralisé, etc.
- B Modes de ventilation**
Affiche l'état du mode de ventilation.
- Echange de chaleur HEAT EX
Contournement BY-PASS
Automatique (échange de chaleur/contournement) AUTO
- C Affichage [CHECK] (Vérifier)**
S'affiche conjointement avec l'adresse de l'appareil présentant une anomalie (3 chiffres) et avec un code d'erreur (4 chiffres).
(Pour plus de détails, se reporter au manuel d'utilisation de l'adaptateur Lossnay.)
- D Affichage [NOT AVAILABLE] (Non disponible)**
Lorsque vous appuyez sur la touche d'une fonction que l'appareil Lossnay ne peut pas mener à bien, cet affichage clignote en même temps que l'affichage de la fonction sollicitée.
- E Affichage [INTERLOCKED] (Interverrouillé)**
S'affiche lorsque l'appareil Lossnay est mis en fonctionnement par le biais d'un appareil Lossnay intervenu ou par un signal externe.
- F Affichage de la vitesse du ventilateur**
Affiche la vitesse sélectionnée pour le ventilateur.
- G Affichage de mise sous tension**
S'affiche lorsque la télécommande Lossnay est sous tension.
- H Affichage [FILTER]**
S'affiche lorsque la durée totale de fonctionnement atteint le moment de nettoyer le filtre.
- I Sélecteur de fonction**
Sert à sélectionner le mode de ventilation parmi les modes d'échange de chaleur, de contournement ou automatique.
- J Touche [ON/OFF]**
Permet de commander entre la mise en marche et l'arrêt. Le témoin de la touche reste allumé lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- K Témoin de fonctionnement**
S'allume pendant le fonctionnement de l'appareil. Clignote en cas de mauvais fonctionnement.
- L Touche de [Réglage de la vitesse de ventilation]**
Sert à sélectionner la "petite vitesse" (LOW) ou la "grande" vitesse (HIGH) de ventilation.
-
- Petite vitesse Grande vitesse
- Remarque: Si vous appuyez sur cette touche pour essayer de régler la vitesse de ventilation d'un appareil Lossnay qui n'est pas équipé du réglage, l'affichage de la vitesse de ventilation et l'affichage NOT AVAILABLE clignotent et la vitesse du ventilateur de l'appareil ne change pas.
- M Touche [FILTER]**
Appuyer deux fois sur cette touche pour réinitialiser l'affichage avec le signe du filtre.

Mesures de sécurité

Nous vous prions de prendre le temps de lire ces mesures de sécurité. Elles ont pour but d'assurer votre protection et d'éviter tout endommagement de la télécommande.
Ces mesures de précautions doivent être suivies par tous les utilisateurs et le personnel d'entretien.
Après avoir lu ce manuel, nous vous prions de toujours suivre les procédures décrites dans ce manuel et de le garder avec le manuel d'instruction dans un endroit facilement accessible. Si une autre personne doit utiliser la télécommande, veuillez lui donner ce manuel.

Les symboles et leur signification

	AVERTISSEMENT	Indiquent les conditions ou actions qui pourraient résulter en une blessure ou le décès de l'utilisateur.
	ATTENTION	Indiquent les conditions ou actions qui pourraient endommager la télécommande ou autres objets.

Précautions spécifiques à suivre

	AVERTISSEMENT
	ATTENTION

- Demandez à votre revendeur ou technicien de l'installer.**
Toute mauvaise installation effectuée par le client pourrait exposer à un choc électrique, ou résulter en un incendie, etc.
- Installez la télécommande dans un endroit pouvant supporter son poids.**
Autrement, la télécommande pourrait tomber et blesser quelqu'un.
- Assurez-vous que la télécommande est bien alimentée par une puissance nominale.**
Dans le cas contraire, il y aura risque d'incendie ou d'endommagement de la télécommande.
- N'enlevez jamais le couvercle durant l'utilisation de la télécommande.**
Vous pourriez gravement vous brûler ou vous blesser si vous touchez les pièces de charge de la télécommande.
- Arrêtez d'utiliser l'appareil durant tout mauvais fonctionnement.**
Dans le cas d'un mauvais fonctionnement (odeur de brûlé, etc.), arrêtez la télécommande et coupez l'alimentation secteur. Contactez votre revendeur ou technicien immédiatement. Si vous continuez d'utiliser la télécommande alors qu'elle fonctionne mal, vous risqueriez de recevoir un choc électrique, d'endommager la télécommande ou de provoquer un incendie.
- Ne déplacez ni réinstallez la télécommande vous-même.**
Si l'installation n'est pas effectuée correctement, il y aura risque de choc électrique, d'incendie, etc.
Demandez à votre revendeur ou votre technicien de le faire pour vous.
- Contactez votre revendeur si vous n'avez plus besoin de la télécommande ou si vous désirez vous en débarrasser.**
- Ne modifiez ni réparez la télécommande vous-même.**
Si vous modifiez la télécommande ou la réparez incorrectement, il y aura risque d'incendie, de vapeur ou de gaz sulfureux.
- Contactez votre revendeur si des réparations s'avèrent nécessaires.**
- Si la télécommande affiche un code d'erreur ou ne fonctionne pas proprement, arrêtez-la immédiatement et contactez votre revendeur.**
Si vous continuez d'utiliser la télécommande, vous risqueriez de l'endommager ou de provoquer un incendie.
- ATTENTION** || | **ATTENTION** |
 - N'installez pas la télécommande où elle serait exposée à des gaz inflammables.**
Toute fuite ou accumulation de gaz autour de la télécommande pourrait provoquer un incendie ou une explosion.
 - Ne nettoyez pas la télécommande à l'eau.**
Autrement, il y aurait risque de choc électrique ou de mauvais fonctionnement.
 - Ne touchez pas l'interrupteur si vos mains sont mouillées.**
Vous risqueriez un choc électrique.
 - N'utilisez pas la télécommande pour autre chose que la commande de ce système.**
Ce produit est conçu pour commander le SYSTEME DE CONTROLE DU CLIMATISEUR ELECTRIQUE MITSUBISHI. N'utilisez pas la télécommande pour faire fonctionner d'autres climatiseurs ou systèmes. Elle ne fonctionnerait pas proprement.
 - Ne vaporisez pas d'insecticide ou de produits inflammables sur la télécommande.**
Ne vaporisez pas de produits inflammables près ou vers la télécommande ; il y aurait risque d'incendie.
 - N'utilisez pas la télécommande dans des environnements inadéquats.**
La télécommande ne fonctionnerait pas proprement et certaines de ces pièces constitutives seraient endommagées si utilisée dans des endroits exposés à de larges quantités d'huile (y compris l'huile pour mécanisme), de vapeur ou de gaz sulfureux.
 - Ne touchez pas les interrupteurs avec des objets pointus.**
Il y aurait risque de choc électrique ou d'incendie.
 - Utilisez la télécommande dans un endroit dont la température ambiante est appropriée.**
Tenez compte de la température ambiante recommandée dans le manuel lorsque vous utilisez la télécommande. Si la télécommande est utilisée alors que la température est trop élevée ou trop basse, elle serait gravement endommagée. Respectez bien la température ambiante recommandée dans ce manuel d'utilisation.

Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé dans un environnement résidentiel, commercial ou semi-industriel.

Ce produit a été fabriqué selon les dispositions communautaires suivantes:

- La directive sur la basse tension 73/23/EEC.
- La directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC

I

Manuale di funzionamento del regolatore a distanza Lossnay

Nome del modello: PZ-52SF-E

Il regolatore a distanza Lossnay viene collegato alla RETE ELETTRICA DEL CONDIZIONATORE MITSUBISHI e comanda l'unità Lossnay (unità Lossnay collegata attraverso un adattatore Lossnay) collegata alla stessa rete.
E' possibile accendere/spegnere l'unità, cambiare il modo ventilazione e commutare la velocità di ventilazione.
(A scopi esemplificativi, tutti i display della presente pagina sono raffigurati accesi. Si tratta di una configurazione che non corrisponde alla realtà operativa.)

- A Display [CENTRAL] (comando centralizzato)**
Visualizzato quando il funzionamento a distanza non è consentito tramite l'unità di comando centralizzato, ecc...
- B Modi ventilazione**
Viene visualizzato il modo ventilazione in corso.
- Scambio di calore HEAT EX
By-pass BY-PASS
Automatico (es. scambio calore/by-pass) AUTO
- C Display [CHECK] (controllo)**
Viene visualizzato assieme all'indirizzo dell'unità che non funziona normalmente (3 cifre) e ad un codice di anomalia (4 cifre).
(Per i dettagli, fare riferimento al manuale di funzionamento dell'unità adattatore Lossnay.)
- D Display [NOT AVAILABLE] (non disponibile)**
Qualora venga premuto un tasto per una funzione non eseguibile con l'unità Lossnay, questo display lampeggerà contemporaneamente al display della funzione.
- E Display [INTERLOCKED] (interbloccaggio)**
Viene visualizzato quando l'unità Lossnay si avvia tramite la sezione interna interbloccata o il segnale esterno.
- F Display della velocità di ventilazione**
Viene visualizzata la velocità di ventilazione selezionata.
- G Display di accensione**
Viene visualizzato quando il regolatore a distanza Lossnay è attivato.
- H Display [FILTER] (filtro)**
Viene visualizzato quando è arrivato il momento di pulire il filtro in quanto sono state raggiunte le ore previste di funzionamento.
- I Tasto di selezione della funzione**
Viene usato per selezionare il modo di ventilazione fra scambio di calore, by-pass o automatico.
- J Tasto di accensione/spegnimento [ON/OFF]**
Consente di effettuare la commutazione fra il funzionamento e l'arresto dell'unità. La spia sul tasto rimane accesa durante il funzionamento.
- K Spia di funzionamento**
Durante l'accesso al funzionamento, lampeggia in presenza di un'anomalia di funzionamento.
- L Tasto di regolazione della velocità di ventilazione**
Viene utilizzato per selezionare la velocità di ventilazione "bassa" o "alta".
-
- Bassa Alta
- Nota: Qualora questo tasto venga premuto mentre si cerca di modificare la velocità di ventilazione di un'unità Lossnay che non è dotata di un sistema di regolazione di tale velocità, il display della regolazione della velocità di ventilazione ed il display NOT AVAILABLE (non disponibile) lampeggiano, e la velocità di ventilazione non cambia.
- M Tasto del filtro**
Premere due volte questo tasto per rimettere a zero il display del segno del filtro.

Sicurezza

Per garantire la propria sicurezza, per prima cosa leggere attentamente queste avvertenze. Esse sono fornite per la vostra protezione e per impedire danni al regolatore a distanza.
Queste avvertenze di sicurezza sono valide per tutti gli operatori e il personale di servizio. Dopo aver letto questo manuale, conservarlo assieme alla guida all'installazione in un luogo in cui è possibile consultarlo in qualsiasi momento. Qualora l'unità debba essere utilizzata da altre persone, accertarsi di consegnare alle stesse il manuale di funzionamento.

Simboli e termini

	ATTENZIONE	Identificano le condizioni o le procedure suscettibili di causare lesioni personali o la perdita della vita.
	AVVERTENZA	Identificano le condizioni o le procedure suscettibili di danneggiare il regolatore o altri beni di proprietà.

Precauzioni specifiche

	ATTENZIONE
	AVVERTENZA

- Far installare il regolatore a distanza al proprio concessionario o rappresentante tecnico.**
Qualora l'installazione sia eseguita in modo non corretto da un cliente, vi è il rischio di scosse elettriche, incendio, ecc...
- Installare l'unità in un luogo capace di sostenere il suo peso.**
In caso contrario, il regolatore rischia di cadere e causare lesioni personali.
- Accertarsi che il regolatore a distanza sia collegato ad una rete di alimentazione appropriata.**
In caso contrario, vi è il rischio di incendio o di danni all'unità.
- Non rimuovere mai il coperchio durante il funzionamento.**
Toccando le parti sotto tensione del regolatore a distanza, vi è il rischio di bruciarsi seriamente o di subire lesioni personali.
- Arrestare l'unità in caso di funzionamento non corretto della stessa.**
In un caso simile (odore di bruciato, ecc...), arrestare il funzionamento dell'unità e interrompere l'alimentazione. Contattare immediatamente il proprio concessionario o rappresentante.
- AVVERTENZE** || | **AVVERTENZE** |
 - Non installare l'unità in ambienti esposti a fuoriuscite di gas infiammabili.**
Un eventuale accumulo di gas nei pressi dell'apparecchio può causare un incendio o un'esplosione.
 - Non lavare l'unità con acqua.**
Ciò può causare scosse elettriche o un funzionamento non corretto.
 - Non toccare l'unità con le mani bagnate.**
Ciò può provocare scosse elettriche.
 - Non usare il regolatore a distanza in altre applicazioni.**
Questo apparecchio può essere usato solo per i sistemi di controllo del condizionatore d'aria Mitsubishi per edifici. Evitare di utilizzarlo in sistemi di controllo di condizionatori di altro tipo o in altre applicazioni. Ciò potrebbe infatti causare un funzionamento non corretto dell'apparecchio.
 - Non usare insetticidi o spruzzi di liquidi infiammabili nei pressi del regolatore a distanza.**
Evitare spruzzi di liquidi infiammabili nei pressi o sopra l'apparecchio. Ciò potrebbe infatti causare un incendio.
 - Non usare il regolatore a distanza in ambienti speciali.**
Le prestazioni dell'unità possono essere ridotte o i suoi componenti possono essere danneggiati, se l'unità viene utilizzata in locali caratterizzati dalla presenza di importanti quantità di olio (inclusi olio per macchinari), vapore, gas di zolfo, ecc...
 - Non toccare gli interruttori con oggetti appuntiti.**
Ciò può causare scosse elettriche od un funzionamento non corretto.
 - Far funzionare il regolatore a distanza solo in locali la cui temperatura si trova all'interno dei campi di valori specificati.**
L'utilizzo di questo apparecchio in locali che non soddisfino le condizioni ambientali specificate può causare dei seri danni allo stesso. Fare riferimento alle specifiche del manuale di funzionamento per i dettagli relativi alle condizioni operative.

Questo prodotto è stato progettato e destinato ad essere usato in ambienti residenziali, commerciali o industriali leggeri.

Il prodotto risponde ai seguenti regolamenti europei:

- Direttiva sugli apparecchi a bassa tensione 73/23/CEE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE

E

Manual de instrucciones del controlador remoto Lossnay

Modelo: PZ-52SF-E

El controlador remoto Lossnay se conecta a la RED ELÉCTRICA DE ACONDICIONADORES DE AIRE MITSUBISHI y controla la/s las unidades Lossnay (aquellas unidades Lossnay conectadas mediante un adaptador Lossnay) perteneciente/s al mismo sistema de funcionamiento. Es posible activar o desactivar el equipo, cambiar el modo de ventilación y cambiar la velocidad del ventilador.
(Para facilitar las explicaciones, en esta página todas las zonas de la pantalla del controlador remoto aparecen activadas, cosa que no sucede durante el funcionamiento normal del acondicionador.)

- A Pantalla [CENTRAL]**
Aparece en pantalla cuando la unidad de control central no permite la utilización del controlador remoto.
- B Modos de ventilación**
Muestra el estado del modo de ventilación.
- Intercambio térmico HEAT EX
Derivación BY-PASS
Automático (intercambio térmico/derivación) AUTO
- C Pantalla [CHECK]**
Aparece junto con la dirección de la unidad que está averiada (3 dígitos) y un código de error (4 dígitos).
(Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la unidad del adaptador Lossnay.)
- D Pantalla [NOT AVAILABLE]**
Cuando se pulsa un botón correspondiente a una función que la unidad Lossnay no puede controlar, esta pantalla parpadeará junto con la pantalla de la función pertinente.
- E Pantalla [INTERLOCKED]**
Aparece cuando la unidad Lossnay arranca mediante la señal externa o la unidad interna interbloqueada.
- F Pantalla [Fan speed]**
Muestra la velocidad del ventilador seleccionada.
- G Pantalla de encendido**
Aparece cuando el controlador remoto Lossnay está encendido.
- H Pantalla [FILTER]**
Aparece cuando el tiempo de funcionamiento del equipo llega al punto en que debe efectuarse la limpieza del filtro.
- I Botón [Function selector]**
Se utiliza para seleccionar el modo de ventilación (intercambio térmico, derivación o automático).
- J Botón [ON/OFF]**
Enciende y apaga el acondicionador de aire. Durante el funcionamiento, la luz indicadora del botón permanece encendida.
- K Luz indicadora de funcionamiento**
Se enciende cuando el acondicionador de aire está en marcha y parpadea cuando se produce una anomalía en el funcionamiento.
- L Botón de ajuste de la velocidad del ventilador [Fan Speed Adjustment]**
Se utiliza para seleccionar la velocidad baja ("Low") o alta ("High") del ventilador.
-
- Baja Alta
- Nota: Si pulsa estos botones al mismo tiempo que intenta cambiar la velocidad del ventilador de una unidad Lossnay que no dispone de la función de ajuste de dicha velocidad, la pantalla correspondiente a la velocidad y la pantalla [NOT AVAILABLE] parpadearán y no podrá cambiar la velocidad del ventilador de la unidad.
- M Botón [FILTER]**
Pulse este botón dos veces para restablecer la visualización del signo del filtro.

Medidas de seguridad

Lea lentamente y con cuidado las precauciones de seguridad que aparecen a continuación, ya que se han pensado para su propia protección y para evitar que el controlador remoto sufra desperfectos. La información sobre la seguridad va dirigida a todos los usuarios y técnicos.
Una vez leído el manual no olvide seguir al pie de la letra todos los procedimientos que en él se describen. Coloque este manual junto con el manual de instalación en un lugar donde sea fácil encontrarlos. Si no va a ser el único en utilizar el controlador remoto, asegúrese de que este manual llegue a manos de los demás usuarios.

Simbols y terminología

	ATENCIÓN	Advierte sobre condiciones y usos que podrían provocar daños personales o incluso la muerte.
	PRECAUCIÓN	Advierte sobre condiciones y usos que podrían provocar desperfectos en el controlador remoto y otros objetos.

Precauciones concretas

	ATENCIÓN
	PRECAUCIÓN

- Solicite a su distribuidor o a un técnico la instalación del aparato.**
Si el cliente lleva a cabo la instalación incorrectamente podrían producirse descargas eléctricas, incendios, etc.
- Coloque el controlador remoto en un lugar que aguantе su peso.**
De lo contrario podría caer y causar daños.
- Asegúrese de que el controlador remoto esté conectado a la tensión de red correcta.**
De lo contrario podría sufrir desperfectos o provocar un incendio.
- No retire nunca la tapa del controlador remoto mientras el aparato esté en marcha.**
Si toca las partes que tienen corriente podría sufrir quemaduras graves u otras heridas.
- Si detecta alguna anomalía, detenga el funcionamiento.**
Si se produce alguna anomalía (p.e. si huele a quemado), detenga el funcionamiento y apague el aparato. Póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico inmediatamente. Si se deja en marcha el controlador remoto sin solución de problema pesada.
- PRECAUCIÓN** || | **PRECAUCIÓN** |
 - No coloque el controlador remoto en lugares que queden expuestos a posibles fugas de gases inflamables.**
Si hubiese fugas cerca del controlador remoto podría producirse un incendio o una explosión.
 - No lave el controlador remoto con agua.**
Podrían producirse descargas eléctricas o anomalías.
 - No toque el interruptor con las manos mojadas.**
Podría sufrir una descarga eléctrica.
 - No utilice el controlador remoto para otro tipo de aparatos.**
Este controlador remoto ha sido diseñado para los SISTEMAS DE CONTROL DE AIRE ACONDICIONADO DE MITSUBISHI ELECTRIC. No lo utilice para controlar otros aparatos de aire acondicionado, ya que se podrían producirse anomalías.
 - No rocíe con insecticidas o aerosoles inflamables el controlador remoto.**
No coloque envases de aerosol inflamables cerca del controlador remoto y asegúrese de no rociar directamente sobre éste, ya que podría provocar un incendio.
 - Si detecta alguna anomalía, detenga el funcionamiento.**
Si se produce alguna anomalía (p.e. si huele a quemado), detenga el funcionamiento y apague el aparato. Póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico inmediatamente. Si se deja en marcha el controlador remoto sin solución de problema pesada.
 - Detenga inmediatamente el funcionamiento si aparece en pantalla un código de error o si se produce alguna anomalía y póngase en contacto con su distribuidor.**
Si el controlador remoto sigue funcionando podrían producirse incendios o desperfectos.
 - No utilice el controlador remoto en ambientes extremos.**
El rendimiento se vería reducido y las distintas piezas podrían sufrir desperfectos si se utiliza el aparato en sitios con mucho aceite (incluyendo aceite

NL

CE

Lossnay-afstandsbediening

Bedieningshandleiding

Typenaam: PZ-52SF-E

De Lossnay-afstandsbediening wordt aangesloten op het MITSUBISHI ELECTRIC AIR-CONDITIONING NETWORK in bedienet de Lossnay-units (de Lossnay-units die met een Lossnay-adapterkaart zijn aangesloten) in hetzelfde netwerk. Op die manier kunnen de units in- en uitgeschakeld worden, de ventilatiemodus van de ventilatorsnelheid gewijzigd worden. (Voor de duidelijkheid zijn alle meldingen op deze pagina verlicht weergegeven. In werkelijkheid zal dat niet het geval zijn.)

- A [CENTRAL] melding**
Wordt weergegeven wanneer de afstandsbediening geblokkeerd is door de centrale besturingsunit.
- Ventilatiemodi**
Toont de ventilatiemodus. Warmtewisselaar
- Warmtewisselaar
- HEAT EX
- By-pass
- BY-PASS
- Automatisch (warmtewisselaar/by-pass)
- AUTO
- C [CHECK] melding**
Wordt weergegeven in combinatie met het adres van de unit met de storing (3 tekens) en een storingscode (vier cijfers). (Meer informatie vindt u in de bedieningshandleiding van de Lossnay-adapterkaart.)
- [NOT AVAILABLE] melding**
Wanneer een toets wordt ingedrukt voor een functie die de Lossnay-unit kan uitvoeren, knippert deze melding samen met de melding die bij de functie hoort.
- [INTERLOCKED] melding**
Wordt weergegeven wanneer de Lossnay-unit wordt gestart door een binnenunit of exteren signaal.
- [Ventilatorsnelheid] melding**
Wordt weergegeven de geselecteerde ventilatorsnelheid.
- AANUIT-melding**
Wordt weergegeven wanneer de voedingsspanning van de Lossnay-afstandsbediening ingeschakeld is.
- [FILTER] melding**
Wordt weergegeven wanneer het filter gereinigd moet worden.
- [Functiekeuze] toets**
Wordt gebruikt om de ventilatiemodus in te stellen op warmtewisselaar, by-pass of automatisch.
- [ON/OFF] toets**
Om het apparaat in- en uit te schakelen. De verkleikerklamp op de toets blijft branden tijdens bedrijf.
- Verkleikerklamp in bedrijf**
Klamp branden tijdens bedrijf. Knippert wanneer er een storing is opgetreden.
- [Ventilatorsnelheid instellen] toets**
Wordt gebruikt om de ventilatorsnelheid in te stellen op 'Laag' of 'Hoog'.
- Laag Hoog
- Opmerking: Als deze toetsen ingedrukt worden om de ventilatorsnelheid van een Lossnay-unit te wijzigen waarvan de snelheid niet gewijzigd kan worden, worden de ventilatorsnelheidsmelding en de melding NOT AVAILABLE knipperend weergegeven (en de ventilatorsnelheid blijft ongewijzigd).
- [FILTER] toets**
Druk deze toets tweemaal in om de filterreinigingsmelding te doven

Veiligheid

Lees deze aandachtspunten voor uw veiligheid aandachtig door. Ze zijn opgesteld voor uw veiligheid en om schade aan de afstandsbediening te voorkomen.

De veiligheidsinformatie geldt voor alle operators en al het onderhousspersoneel.

Bekijk, nadat u deze handleiding heeft gelezen, ook de procedures die zijn beschreven en berg deze handleiding vervolgens op bij de installatiehandleiding op een gemakkelijk te onthouden plaats. Overhandig de handleiding wanneer de afstandsbediening door iemand anders bediend gaat worden.

Symbolen en terminologie

 WAARSCHUWING	Wijzen op een conditie of handeling waarbij gevaar voor mogelijk fataal letsel kan ontstaan.
 LET OP	Wijzen op een conditie of handeling waarbij schade aan de afstandsbediening of andere eigendommen kan ontstaan.

Specifieke a.andachtspunten

 WAARSCHUWING	Niem voor het installeren contact op met uw leverancier. Als de klant de installatie onjuist uitvoert, kan gevaar voor elektrische schokken, brand en/voort ontstaan. Installeer de afstandsbediening zodanig dat deze niet van de muur van loskomen. Wanneer de afstandsbediening van de muur loskomt, kan gevaar voor letsel ontstaan. Zorg ervoor dat de afstandsbediening te de juiste voeding wordt aangesloten. Als de controller niet aangesloten wordt op de juiste voeding, kan gevaar voor brand of schade aan de afstandsbediening ontstaan. Verwijder nooit het afdekplaatje tijdens bedrijf. Door de spanningvoerende delen van de afstandsbediening aan te raken, kunnen ernstige brandwonden op persoonlijk letsel veroorzaakt worden. Schakel de bediening uit wanneer hij een storing is opgetreden. Schakel, in het geval een storing (branducht enzovoort) het apparaat uit en schakel de hoofdschakelaar uit. Neem vervolgens contact op met de leverancier of de technische vertegenwoordiging. Als de afstandsbediening ingeschakeld blijft nadat een storing is opgetreden, kan daardoor schade of gevaar voor elektrische schokken of brand ontstaan.	Verplaats of installeer de afstandsbediening niet zelf. Door een onjuiste installatie van gevaar voor elektrische schokken, brand en/voort ontstaan.Neem voor reparaties contact op met de leverancier of de technische vertegenwoordiging. Niem contact op met uw leverancier als de afstandsbediening niet meer gebruikt of vernietigd zal worden. Als de afstandsbediening onjuist gemodificeerd of gerepareerd is, kan gevaar voor elektrische schokken, brand en/voort ontstaan.Neem voor reparaties contact op met uw leverancier. Schakel de unit onmiddellijk uit, neem contact op met de leverancier en meldt de weergegeven fout- of storingscode. Door het bedienen van de afstandsbediening van in dat geval veroorzaakt schade ontstaan.
 LET OP	Installeer de afstandsbediening niet in speciale omgevingen. Wanneer gas vrijkomt en zich verzameld om de afstandbediening, kan brand of een explosie ontstaan. Giet nooit water over de afstandsbediening. Geven van gevaar voor elektrische schokken of een storing ontstaan. Raak de schakelaar nooit men dat de handen aan. Hierdoor kan gevaar voor elektrische schokken ontstaan. Gebruik de afstandsbediening niet voor speciale toepassingen. Dit product is ontworpen voor gebruik in combinatie met het MITSUBISHI ELECTRIC AIRCONDITIONER REGELSISTEEM. Gebruik het systeem niet voor andere doeleinden dan het regelen van airconditioners. Daardoor kunnen storingen ontstaan. Voorkom contact tussen de afstandsbediening en insecticiden of ontvlambare nevels. Plaats geen ontvlambare nevels in de buurt van de afstandsbediening en rechts nooit een nevel op de afstandsbediening, omdat daardoor brand kan ontstaan.	Gebruik de afstandsbediening niet in speciale omgevingen. Wanneer gas vrijkomt en zich verzameld om de afstandbediening, kan brand of een explosie ontstaan. Raak de toetsen niet aan met scherpe voorwerpen. Geven van gevaar voor elektrische schokken of een storing ontstaan. Gebruik de afstandsbediening uitsluitend binnen het gespecificeerde temperatuurbereik. Let op het gespecificeerde temperatuurbereik bij het bedienen van de afstandsbediening. Als de afstandsbediening buiten het gespecificeerde temperatuurbereik wordt gebruikt, kan dit ernstige schade tot gevolg hebben. Controleer het gebruikstemperatuurbereik in deze bedieningshandleiding.

Dit product is ontworpen en bedoeld voor gebruik in woonhuizen, zakkelijke of licht-industriele omgevingen. Het product is gebaseerd op de volgende EU-voorschriften:

- Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEC
- Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn 89/336/EEC

P

CE

Manual de Operação do

Controlo Remoto Lossnay

Nome do modelo: PZ-52SF-E

O controlo remoto Lossnay liga à REDE DA UNIDADE DE AR CONDICIONADO MITSUBISHI ELECTRIC e comanda as(s) unidade(s) Lossnay (a unidade Lossnay ligam com um adaptador Lossnay) na mesma rede. Poderá utilizá-lo para activar/desactivar, alterar o modo de ventilação e alternar a velocidade da ventoinha. (Por razões de explicação, todos os painéis desta página são exibidos na sua posição levantada. Esta configuração não tem aplicação na presente unidade).

- A [Visor [CENTRAL]]**
Visualizado durante a operação remota proibida pela unidade de controlo centralizado, etc.
- B Modos de Ventilação**
Visualizado o estado do modo de ventilação.
- Transferência térmica
- HEAT EX
- Derivação
- BY-PASS
- Automática (transferência térmica/derivação)
- AUTO
- C [Visor [CHECK]]**
Visualizado juntamente com o endereço da unidade que apresenta um funcionamento irregular (3 dígitos) e um código de erro (4 dígitos). (Para mais informações, consulte o Manual de Operação da unidade do adaptador Lossnay.)
- Visor [NOT AVAILABLE]**
Sempre que um botão for premido para uma função que a unidade Lossnay não comporta, este visor e o visor da função passam simultaneamente ao estado de intermitentes.
- Visor [INTERLOCKED]**
Visualizado sempre que a unidade Lossnay é iniciada pela unidade interior interligada ou por sinal externo.
- F [Visor [Velocidade da ventoinha]]**
Visualizada a velocidade de ventilação seleccionada.
- G [Visor de corrente (Power)]**
Visualizado durante o processo de activação do controlo remoto Lossnay.
- Visor [FILTER]**
Visualizado quando o tempo de funcionamento atingir o momento de limpeza do filtro.
- I Botão [Selector de funções]**
Utilizado para seleccionar o modo de ventilação entre transferência térmica, derivação ou automática.
- Botão [ON/OFF]**
Altera entre funcionamento e paragem. A lâmpada do botão continua acesa durante o funcionamento.
- K Lâmpada de Funcionamento**
Acende durante o funcionamento. Passa a intermitente em caso de funcionamento irregular.
- L Botão [Regulação da Velocidade da Ventoinha]]**
Utilizado para seleccionar a velocidade da ventoinha - "Low" (Lenta) ou "High" (Rápida).
- Yaghi Hoog
- Lenta Rápida
- Nota: Se estes botões forem premidos para mudar a velocidade da ventoinha da unidade Lossnay que não esteja equipada com a função de regulação da velocidade da ventoinha, o visor da velocidade da ventoinha e o visor NOT AVAILABLE (não disponível) ficam intermitentes e a direcção n da velocidade da ventoinha da unidade não sofre qualquer alteração.
- M Botão [FILTER]**
Prima duas vezes para restaurar o visor com o símbolo do filtro.

Segurança

Dedique alguns momentos a rever estas precauções de segurança, cujo objectivo é a sua protecção e evitar danos ao controloador remoto.

Estas informações de segurança aplicam-se a todos os operadores e a pessoal de serviço.

Depois de ler este manual, respete sempre os procedimentos descritos nas explicações e guarde-o juntamente com o manual de instalação num lugar onde possa facilmente encontrá-lo. Se o controloador remoto se destinar a ser accionado por outra pessoa, entregue-lhe este manual.

Símbolos e termos

 AVISO	Indica a situação ou práticas que podem dar origem a ferimentos graves ou à morte.
 CUIDADO	Indica a situação ou práticas que podem resultar em danos ao controloador ou a outros bens.

Precauções específicas

 AVISO	Confeie a instalação ao seu concessionário ou ao representante técnico. Se a instalação for mal feita por um cliente, isso pode causar choques eléctricos, incêndios, etc. Instale firmemente num lugar que possa suportar o peso do controloador remoto. Se não o lugar não for seguro, a unidade pode cair e causar ferimentos. Certifique-se de que o controloador remoto é ligado à tensão correcta. Não sendo ligado à tensão correcta, há perigo de incêndio ou de danificar o controloador. Nunca retire a tampa durante o funcionamento. Se tocar nas peças activadas do controloador remoto pode sofrer graves queimaduras ou outros ferimentos pessoais. Para o controloador em caso de qualquer mau funcionamento. Em caso de mau funcionamento (pequena queimadura, etc.) pare o aparelho e desligue a corrente. Chame imediatamente o concessionário ou o representante técnico. Se o controloador remoto continuar a funcionar após um mau funcionamento, pode danificar-se ou ocasionar choques eléctricos ou incêndios. Nunca desloque nem reinstale você mesmo o controloador remoto. Se a instalação for mal feita, pode causar choques eléctricos, incêndios, etc. Peça ao concessionário ou ao representante técnico para o fazer. Consulte o seu concessionário se tentacion não utilizar mais o controloador remoto ou será eliminado. Não o transforme nem o repare você mesmo. Se a transformação ou a reparação for mal feita, pode causar choques eléctricos, incêndios, etc. Se for necessário, confeie a reparação ao seu concessionário. Parê imediatamente o aparelho e informe o seu concessionário, se visualizar um código de erro ou se se aperceber de mau funcionamento. Em caso de mau funcionamento (pequena queimadura, etc.) pare o aparelho e desligue a corrente. Chame imediatamente o concessionário ou o representante técnico.	Não instale o controloador remoto num lugar onde possa haver fugas de gás inflamável. Se houver fugas de e gás se acumular em volta do controloador, pode causar um incêndio ou uma explosão. Não lave o controloador remoto com água. Pode causar choques eléctricos ou mau funcionamento. Não toque no interruptor com as mãos molhadas. Pode causar choques eléctricos. Não utilize o controloador remoto para aplicações especiais. Este produto deve ser utilizado unicamente com o SISTEMA DE CONTROLO ELÉCTRICO DO AR CONDICIONADO MITSUBISHI DE EDIFÍCIOS. Não utilize o sistema para outro funcionamento ou outras aplicações de gestão do ar condicionado. Pode causar mau funcionamento. Não aplique insecticida nem pulverizadores inflamáveis ao controloador remoto. Não coloque pulverizadores inflamáveis perto do controloador e tenha cuidado em não pulverizar directamente para o controloador dado isso poder causar incêndios.
 CUIDADO	Não utilize o controloador remoto em ambientes especiais. A sua funcionalidade pode diminuir e as peças serão danificadas se ele for utilizado em lugares expostos a grandes quantidades de óleo (incluindo óleo de máquinas), vapor e gás sulfúrico. Não toque nos interruptores com objectos pontiagudos. Isso pode causar choques eléctricos ou mau funcionamento. Utilize o controloador remoto dentro da gama de temperatura especificada. Respeite a gama de temperatura especificada quando utilizar o controloador remoto. Se o controloador for utilizado fora da gama de temperatura indicada, pode originar sérios estragos. Verifique sempre a gama de temperatura neste Manual de Operação.	

Este produto é concebido e destinado à utilização residencial, comercial ou ambiente industrial menor.

O produto em questão baseia-se nas regulamentações da UE seguintes:

- Direcção n.º 73/23/CEE relativa à Baixa Tensão
- Direcção n.º 89/336/CEE relativa à Compatibilidade electromagnética

Prima duas vezes para restaurar o visor com o símbolo do filtro.

CH

CE

Lossnay (乐思奈) 遥控器

使用说明书

型号: PZ-52SF-E

本 Lossnay 遥控器连接到三电电机的空调网络,用于操作同一网络上 Lossnay 机组和 Lossnay 远端器(Lossnay 远端器连接),它能够接收/发送、改变通风模式或转换风速速度。(有关本页上的说明,所有显示的含义都以它们的特点条件表示。这种情况在实际机组中不会出现。)

- A [CENTRAL] (中央) 显示**
在遥控期间显示中央控制禁等禁止的事项。
- B 通风模式**
显示各通风模式状态。
- 热交换
- HEAT EX
- 旁路
- BY-PASS
- 自动 (热交换/旁路)
- AUTO
- C [CHECK] (检查) 显示**
同时显示故障代码的地址 (3位地址) 和故障代码 (4位地址)。 (有关详情,请参阅 Lossnay 远端器器的使用说明书。)
- [NOT AVAILABLE] (不可使用) 显示**
当按下 Lossnay 机组不能执行的功能用按钮时,此显示与功能显示一起逐渐消失。
- [INTERLOCKED] (联动) 显示**
当 Lossnay 被联动的室内机组或外部信号启动时出现此显示。
- [风速调节] 显示**
显示所选择的风速速度。
- 电源显示**
当 Lossnay 遥控器接通电源时出现此显示。
- [FILTER] (滤网) 显示**
当按时间到达滤网清洁时间时出现此显示。
- [功能选择] 按钮**
用于在热交换、旁路或自动之中选择通风模式。
- [ON/OFF] (联动) 按钮**
用于在运转和停止之间转换。在运转期间该按钮上的灯保持点亮状态。
- K [运转指示] 灯显示**
在运转中点亮。当发生故障时则闪亮。
- L [风速速度调节] 按钮**
用于选择“低速”或“高速”。
- 低速 高速
- 备注: 如按下此按钮时远端器没有风速速度调节功能的 Lossnay 机组的风速速度。则风速速度显示和 NOT AVAILABLE 显示将熄灭。机组的风速速度不会改变。
- M [FILTER] (滤网) 按钮**
按两次按钮可使滤网信号显示复位。

安全须知

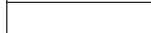
请抽出一点时间阅读这些安全注意事项。这些注意事项有助于您保护自己及防止遥控器损坏。此安全信息适用于所有的使用者和维修人员。

在仔细阅读本说明书一定要遵守书中所述的各种规定并将它同安装说明书一起放在便于拿到的地方: 如果改由其他人使用本遥控器, 则一定要将本说明书转交给他们。

符号和术语

 警告	这个标记用于分辨可能会引起人体伤害或死亡事故的条件或实际情况。
 注意	这个标记用于分辨可能会引起控制器或其他财物损坏的条件或实际情况。

特别注意事项

 警告	- 委托经销店或技术代理人进行安装。 如果用户自行进行不当的安装, 则可能会引起触电、火灾等事故。 - 一定要将遥控器安装在能够承受其重量的位置。 否则, 遥控器可能会掉落而引起伤害事故。 - 一定要将遥控器连接到符合其额定电压的电源上。 如果遥控器没有正确连接到符合额定电压的电源上, 则可能会引起火灾事故或导致控制部件损坏。 - 在运转中切勿拆下盖罩。 在拆下盖罩时, 遥控器内部的电路部分则可能会引起严重烧伤或其他的人体伤害事故。 - 万一发生火灾时则应停止运转。 在火灾发生时 (例如火灾等) 时应停止运转并关闭电源, 立即与经销店或技术代理人联系, 如在出现异常后继续使用遥控器, 则可能会引起损坏、触电或火灾事故。	- 您自己不要迁移或重新安装遥控器。 如果安装不当则可能会引起触电、火灾等事故。委托经销店或技术代理人进行此工作。 - 如不再使用本遥控器或要废弃它时, 请与经销店联系。 - 您自己不要进行改装或修理工作。 如果遥控器改装或修理不当, 则可能会引起触电、火灾等事故。如需修理请与经销店联系。 - 如果出现显示错误代码或发生异常, 则应立即停止运转并通知经销店。
 注意	- 不要将遥控器安装在可能会泄漏可燃气体的场所。 当有大量气体 (包括制冷剂) 聚集在遥控器的周围, 可能引起火灾或爆炸事故。 - 不要使用水清洗遥控器。 否则可能会引起触电或异常。 - 不要用手清洗开关面板。 否则可能会引起触电事故。 - 不要将本遥控器用作特殊用途。 本产品被设计成与三电电机的大楼空调控制系统一起使用, 因此, 不要用于其他的空调管理系统或其他用途。否则可能会引起异常。 - 不要向遥控器喷射杀虫剂等可燃烟雾剂。 不要向可能喷射杀虫剂在靠近遥控器的地方, 在使用喷雾剂时不要让它直接喷射到遥控器上以免发生火灾事故。	- 不要在特殊环境下使用本遥控器。 如在有大量气体 (包括制冷剂)、蒸汽或腐蚀性气体的场所使用本遥控器, 则可能会引起功能下降或部件损坏。) - 请勿用尖锐的器具触碰各开关。 否则可能会引起触电或异常。 - 在规定的温度范围内使用本遥控器。 在超出规定温度范围的情况下使用本遥控器, 则可能会引起严重损坏, 请务必确认本使用说明书中规定的使用温度范围。

本产品为住宅、商业和轻工业环境而设计。

本产品即按下列JIS规范进行生产:

- 低电压故障规范 73/23/EEC
- 电磁兼容规则 89/336/EEC

SD

CE

Lossnay Fjärrkontroll

Bruksanvisning

Modell: PZ-52SF-E

Lossnays fjärrkontroll kopplas till MITSUBISHI ELECTRIC AIR-CONDITIONING NETWORK och driver nätverket Lossnayenhet(er) (Lossnayenhet ansluten med hjälp av Lossnay-adaptar). Du kan starta / stoppa, byta ventileringsfunktion och justera fläkthastigheten. (Av informations- och säkerhetsskäl är alla skärmdisplayar på den här sidan i aktivt läge. Denna konfiguration kan inte uppdät vid användning av enheten.)

- A [CENTRAL] -display**
Visas då fjärrmanövrering är förhindrad via central kontrollenhet, etc.
- B Ventileringsfunktion**
Visar ventileringsstatus.
- Värmeutväxling
- HEAT EX
- Förbiledning
- BY-PASS
- Automatisk (värmeutväxling / förbiledning)
- AUTO
- C [CHECK] -display**
Visas tillsammans med adressen till den felaktiga enheten (3 tecken) samt en felkod (4 tecken). (Du hittar mer information i bruksanvisningen till Lossnays adapter-enhet.)
- [NOT AVAILABLE] -display**
Om en knapp trycks in vars funktion inte går att utföra, blinkar denna text på displayen tillsammans med funktionsbeteckningen.
- [INTERLOCKED] -display**
Visas då Lossnay aktiveras via föregång inomhusenhet alternativt ext-tern signal.
- F [Fan speed] -display**
Anger vald fläkthastighet.
- Aktivitet, displayindikator**
Visas då Lossnay fjärrkontroll är aktiv.
- H [FILTER] -display**
Visas då enheten närmar sig tidpunkt för filterrengöring.
- I [Function selector] Knapp**
Används vid val av ventileringsfunktion; välj mellan värmeutväxling, förbiledning eller automatisk.
- J [ON/OFF] Knapp**
Slår om mellan start och stopp. Lampan på knappen lyser när enheten är aktiv.
- K Driftsindikator**
Lyser när enheten är aktiv. Blinkar vid fel.
- L [Fan Speed Adjustment] Knapp**
Används vid val av fläkthastighet; välj mellan "Low" eller "High" ("Låg" eller "Hög").
- Låg Hög
- Anmärkning: Om du trycker på den här knappen för att slå om fläkthastigheten och till Lossnayenhet inte har en fläkthastighetsfunktion, börjar displayenken NOT AVAILABLE att blinka. Fläkthastigheten förblir oförändrad.
- M [FILTER] Knapp**
Tryck två gånger för att återställa filterindikatorn.

GR

CE

Βιβλίο Οδηγιών Λειτουργίας

Τηλεχειριστήριο Lossnay

Ονομασία Μοντέλου: PZ-52SF-E

Το τηλεχειριστήριο Lossnay συνδέεται με το ΔΙΚΤΥΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΜΑΤΙΣΤΙΚΩΝ MITSUBISHI και λειτουργεί με τις μονάδες Lossnay (η μονάδα Lossnay αναδίδεται από την μονάδα Lossnay στο ίδιο δίκτυο. Είναι δυνατόν να λειτουργήσης / σταματήσης, να αλλάξει ο τρόπος λειτουργίας το αερισμού και να κυρίαις στην ταχύτητα του ανεμιστήρα. (Για επληθημηματικός λόγους, όλες οι εικόνες σ' αυτή την σελίδα φαίνονται στη φαντασί των ένδειξη. Η διαμόρφωση αυτή δεν συμπίπτει με την παρούσα μονάδα.)

- A [Ένδειξη οθόνης [CENTRAL]]**
Εμφανίζεται κατά την διάρκεια λειτουργίας όταν ο εξ αποστάσεως έλεγχος ημπορείται, ώστε να γίνεται από την κεντρική μονάδα έλεγχου, κλπ.
- B Τρόπος Λειτουργίας Κινητήρα**
Στην οθόνη εμφανίζεται η θέση του τρόπου λειτουργίας.
- Εντολή/θερμότητα
- HEAT EX
- Βοηθητικός ρεύματος
- BY-PASS
- Αυτόματη (Εντολή/θερμ. / Βοηθητικός ρεύματος)
- AUTO
- C [Ένδειξη ελέγχου [CHECK]]**
Εμφανίζεται μαζί με την διεύθυνση διαλειτουργίας της μονάδας (3 ψηφία) και έναν κωδικό σφάλματος (4 ψηφία). (Για λεπτομέρειες αναφερθείστε στο Βιβλίο Οδηγιών Λειτουργίας της μονάδας του μετασχηματιστή Lossnay.)
- [Διακοπή της διεύθυνσης [NOT AVAILABLE]]**
Όταν έχει πατηθεί κάποιο κουμπί για μία λειτουργία η οποία δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί από την μονάδα Lossnay, αναβοσβήνει ταυτόχρονα η οθόνη και η οθόνη λειτουργίας.
- E Ένδειξη οθόνης ενδοσφάλειας [INTERLOCKED]**
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν η Lossnay μονάδα σταματά ενώ η ελεγκτική μονάδα έχει ενδοσφάλεια ή ελεγκτικό σήμα.
- F Ένδειξη ταχύτητας ανεμιστήρα [Fan speed]**
Η Lossnay η επιλεγμένη ταχύτητα του ανεμιστήρα.
- G Ένδειξη λειτουργίας**
Εμφανίζεται κατά την διάρκεια που το τηλεχειριστήριο Lossnay είναι σε λειτουργία.
- H Ένδειξη φίλτρου [FILTER]**
Εμφανίζεται όταν ο χρόνος λειτουργίας, φτάσει στο σημείο καθαρισμού-φίλτρου.
- I Κουμπί επιλογής λειτουργίας [Function selector]**
Χρησιμοποιείται για να επιλέγεται κλιματισμός ανάμεσα στους τρόπους λειτουργίας: εντολή/θερμότητα, βοηθητικός ή αυτόματος.
- J Διακοπή [ON / OFF]**
Πατημένος μεταξύ των θέσεων λειτουργίας και σταματημός. Το λαμπάκι επάνω στον διακόστη παραμένει αναμμένο κατά την διάρκεια της λειτουργίας.
- K Λαμπάκι λειτουργίας**
Ανάβει κατά την διάρκεια της λειτουργίας. Αναβοσβήνει όταν αναμένεται βλάβη.
- L Διακοπή της ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα [Fan Speed Adjustment] Knapp**
Χρησιμοποιείται για να επιλέγεται η ταχύτητα του ανεμιστήρα "Υψηλή" ή "Χαμηλή".
- Yaghi Hoog
- Χαμηλή Υψηλή
- Σημείωση: Εάν οι διακόστης αυτοί είναι πατημένοι στην διάρκεια που προσπαθείτε να αλλάξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα μέσω μονάδας Lossnay, η οποία δεν είναι εφοδιασμένη με τη ρύθμιση ταχύτητας του ανεμιστήρα, η ένδειξη της ταχύτητας του ανεμιστήρα και η MH ΔΙΑΒΕΞΗΜΗ ένδειξη αναβοσβήνουν και η ταχύτητα του ανεμιστήρα της μονάδας δεν αλλάζει.
- M Διακοπή του Φίλτρου [FILTER]**
Πατήστε δύο φορές για να ακυρώσετε την ένδειξη σήματος του φίλτρου.

Säkerhetsinformation

Vik merksamdar att du läser igenom texten nedan. Den här informationen är avsedd att fungera som skydd både mot personskador och mot skador på fjärrkontrollen.

Säkerhetsinformationen gäller alla användare och teknisk personal.

När du har läst igenom bruksanvisningen måste du alltid följa dessa instruktioner; se till att förvara handboken så att den finns lättillgänglig. Om fjärrkontrollen ska användas av en annan person måste du se till att denne får ta del av bruksanvisningarna.

Symboler och termer

 VARNING	Anger tillstånd eller manövrer som kan innebära personskada eller livsfara.
 FÖRSIKTIGHET	Anger tillstånd eller manövrer som kan innebära skada på fjärrkontroll eller annan egendom.

Speciella säkerhetsanvisningar

 VARNING	Be återförsäljaren eller dennes tekniker att installera enheten. Installation som utförs av kunden själv kan leda till elstötar, eldsvida, etc. Fäst enheten på yta som garanterat klarar fjärrkontrollens vikt. I annat fall kan kontrollen falla ner och resultera i skada på person eller egendom. Se alltid till att fjärrkontrollen ansluts till rätt typ av nät-spänning. Om kontrollen ansluts till nät med fel typ av påspänning kan detta resultera i elstötar eller skada på kontrollen. Lyft aldrig av locket när enheten är aktiv. Om du vidrör fjärrkontrollens strömoförande delar kan detta leda till allvariga brännskador eller andra typer av personskador. Bryt driften vid fel. Om ett fel uppstår (det luktar brant, etc.) måste du genast bryta driften och slå av strömmen. Kontakta omedelbart återförsäljare eller tekniker. Om fjärrkontrollen får fortsätta i aktivt läge även efter att fel har uppstått, kan detta leda till skador, elstötar eller eldsvida.	Du får inte själv montera ner och installera om fjärrkontrollen. En felaktigt utförd installation kan leda till elstöt, eldsvida, etc. Rådfråga återförsäljare eller tekniker. Kontakta återförsäljaren om fjärrkontrollen inte ska användas mer eller om den ska skrotas. Du får inte på egen hand modifiera eller reparera kontrollen. En felaktig modifiering eller reparation kan leda till elstötar, eldsvida, etc. Rådfråga återförsäljaren då reparationsbehov uppstår. Avbryt omedelbart driften och kontakta återförsäljaren om felaktig viss på displayen eller då fel uppstår. Om kontroll som är behäftad med fel används som vanligt kan detta leda till eldsvida eller annan skada.
 FÖRSIKTIGHET	Installera inte kontrollen på en plats där det finns risk för att lättantändlig gas kan läcka ut. Om gas skulle läcka ut och samlas runt kontrollen kan detta leda till eldsvida eller explosion. Fjärrkontrollen får inte komma i kontakt med vatten. Detta kan leda till elstöt eller skada på fjärrkontrollen. Vidrör inte omkopplarna med våta händer. Du kan drabbas av elstöt. Använd inte fjärrkontrollen till specialapplikationer. Den här produkten är avsedd för MITSUBISHI ELECTRIC BUILDING AIR-CONDITIONING CONTROL SYSTEM. Använd inte tillsammans med andra typer av luftkonditioneringsinstallationer eller -applikationer. Detta kan leda till skador på anläggningarna. Spraya inte fjärrkontrollen med insektsmedel eller lättantändliga sprayer. Placera inte lättantändligt spray i närheten av kontrollen och se till att du inte sprayer rakt på fjärrkontrollen, eftersom detta kan orsaka eldsvida.	Använd inte fjärrkontrollen i speciella miljöer. Kapaciteten kan försvinnas och komponenter kan skadas om kontrollen används på platser som innehåller höga nivåer av olja (inklusive maskinolja), ånga, sulfidgas. Vidrör inte omkopplarna med vassa föremål. Du kan drabbas av elstöt och enheten kan gå sönder. Fjärrkontrollen ska användas inom angivet temperaturomfång. Iakttag angivna temperaturanvisningar när du använder fjärrkontrollen. Om kontrollen utsätts för andra temperatur än dessa kan allvarliga fel uppstå. Kontrollera temperaturen som anges i den här bruksanvisningen.

Den här produkten är utformad för och avsedd att användas i hemmiljöer, kommersiella- eller lättare industrimiljöer.

Produkten uppfyller följande EU-reglementen:

- Lågsämningsdirektiv 73/23/EEC
- Elektromagnetiska kompatibilitetsdirektiv 89/336/EEC

Ασφάλεια

Σας παρακαλούμε αφιερώστε λίγο από το χρόνο σας να μελετήσετε αυτά τα προφυλακτικά μέτρα. Έχουν συνταχτεί για να σας παρέχουν προστασία και για να προλαμβάνουν τις ταχόν βλάβες στο τηλεχειριστήριο.

Αυτός οι πληροφορίες ασφαλείας ισχύουν για όλους τους χειριστές και το προσωπικό συντήρησης.

Αυτά τα διατάξεις αυτοί το χειριστή οθόνων χρήστες, πάντα να εφαρμόζετε τις διαδικασίες και τις μεθόδους που περιγράφονται σ' αυτό και να φυλάξετε μαζί με το χειρισμό οθόνων εγκατάσταση σε μέρος που θα είναι εύκολα προστό όταν το χρειάζεστε. Εάν ο χειρισμός του τηλεχειριστήριου πρόκειται να γίνεται από άλλο άτομο, βεβαιωθείτε ότι το δίνετε αυτό το χειρισμό.

Σύμβολα και Όροι

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Προειδοποιητικό μήνυμα με το οποίο εντοπίζονται καταστάσεις που θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα τον προσωπικό τραυματισμό ή την απώλεια ζωής.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποιητικό μήνυμα με το οποίο εντοπίζονται καταστάσεις και πρακτική που θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα τη ζημία του τηλεχειριστήριου ή άλλων συσκευών.

Συγκεκριμένα Προφυλακτικά Μέτρα

 ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ζητήστε από τον καταστηματούχο που αγοράσате τη συσκευή ή από τον τεχνικό τους αντιπρόσωπο να κάνει την εγκατάσταση. Εάν η εγκατάσταση δεν γίνει σωστά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, κλπ. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει σε μέρος αρκετά ανεκτικό το οποίο να αντέχει το βάρος της συσκευής. Εάν δεν είναι ανεκτικό, η συσκευή του τηλεχειριστήριου ενδέχεται να πέσει και να προκαλέσει τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή του τηλεχειριστήριου συνδέεται σε πηγή ηλεκτρικού ρεύματος που είναι η προβλεπόμενη για τη συσκευή. Εάν δεν είναι η προβλεπόμενη ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή ζημία στη συσκευή. Ποτέ δεν πρέπει να αφορμείτε το κάλυμμα στη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής. Επαφή με τα ηλεκτρόφωρα μέρη της συσκευής τηλεχειριστήριου μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή προσωπικό τραυματισμό. Εάν παρουσιαστεί κάποια βλάβη στη λειτουργία της συσκευής πρέπει να τη στα
---	--